里玛

交替传译　笔译

地区：俄罗斯 - 乌兰乌德

擅长语言：汉语 俄语 英语



自我介绍

您好！

我叫里玛，是一名专业的中文翻译，拥有自2008年以来的翻译工作经验。

我主要从事笔译和口译工作，涉及多个领域，包括技术文件、法律及公证类文本、合同、商务谈判、新闻，以及建筑、自动化（工业过程控制系统）、金属加工、数控机床及其他设备等领域的专业术语。

我曾作为口译员参与司法及执法相关活动，协助开展商务谈判、组织会议并陪同外国代表团，包括在乌兰乌德市提供翻译服务。

我具有在出差期间前往生产现场和工业设施执行翻译任务的实践经验。

我曾在中国工作和生活两年，这段经历使我能够更深入地了解中国的语言环境、文化背景及商务习惯。

期待有机会与贵方合作！

现场翻译

- 技术/设备
- 公证/法院
- 法学
- IT/网站
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 能源
- 机械工程
- 物流/海关
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 保险

工作经验

2025 年 - 至今——Perevod-kit 翻译公司

提供以下领域的口译和笔译服务：

- *技术/设备；*
- *公证/司法；*
- *法律；*
- *IT/网站；*
- *政治；*
- *石油/天然气；*
- *建筑；*
- *旅游；*
- *展会；*
- *机械制造；*
- *物流/海关；*
- *电气工程；*
- *商务/金融/投资；*
- *其他领域。*

2014 年 - 2015 年——北京畅游公司（Changyou）

负责翻译、开发及推广面向俄罗斯市场的安卓移动应用商店，并分析竞争对手的网站。

2013 年 - 2014 年——北京翻译公司

商务信函及各类技术说明书的翻译，涉及石油和天然气、新闻、政治文本等领域。

2012 年 - 2013 年——四川外国语学院（四川省）

为中国学生教授俄语。

2010 年 - 2011 年——水泥有限责任公司（列宁格勒州斯兰齐市）

- *在水泥厂建设工地提供口译服务，涉及机械、电气、自动化及采购供应等领域。*
- *负责中俄/俄中书面翻译，包括信函、整改通知及合同等文件。*

2009 年 - 2010 年——阿克尤门有限责任公司（圣彼得堡市）

工作职责：

- *负责中俄/俄中技术笔译，包括视频监控系统设备的使用说明书、技术护照等；*
- *通过 Skype 翻译俄罗斯工程师与台湾工程师之间有关技术问题的往来沟通；*
- *负责广告部门及物流相关内容的翻译。*

2008 年 - 2009 年——尼蓬有限责任公司（乌兰乌德市）

- *负责中英笔译，包括公证类文件（护照、驾驶证、说明书等）、技术文件（设备说明书）、法律文件（司法文书）、医疗文件（证明）及商务文件（合同）等。*

- *负责中俄口译，服务对象包括政府机关（法院、海关、警察）、商业机构及个人。*

2008 年 - 至今——自由职业者

提供不同主题的口译和笔译服务。

教育背景

2002 年 - 2007 年

东西伯利亚国立工艺大学

院系：一般经济理论与区域研究

专业：区域研究专业人员

其它技能

IT水平

, , , , , .